

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA FOR
SWINE EXPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA PARA
IMPORTAR PORCINOS DESDE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of the consignor and the consignee, and complete identification of the animals to be exported. Additional certification shall include:

Los animales deben venir acompañados por un Certificado Sanitario y de Origen de Estados Unidos de América en Inglés y Español, expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, consignatario y la identificación completa, número, raza y sexo de los animales a ser exportados. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS-CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African swine fever, classical swine fever, foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, and enterovirus encephalomyelitis (Teschén disease).
Estados Unidos es un país libre de peste porcina africana, peste porcina clásica, fiebre aftosa, enfermedad vesicular del cerdo y encefalomiелitis por enterovirus (enfermedad de Teschen).
2. The animals were born or raised in the United States or were resident for not less than 90 days.
Los animales nacieron, fueron criados o han permanecido durante 90 días, como mínimo, en los Estados Unidos.
3. The animals originate from States free of pseudorabies and swine brucellosis during the 12 months prior to embarkation.
Los animales son originarios y proceden de Estados que han permanecido libres, durante los 12 meses antes de la fecha de embarque, de las siguientes enfermedades: brucelosis porcina y enfermedad de Aujeszky.
4. The animals for export to Guatemala originate from farms where during the 12 months prior to embarkation, there have been no clinical signs of coronavirus disease. Those animals positive to corona virus by ELISA are not in the phase of viral elimination and consequently do not pose a risk to disseminate the virus.

Los credos a exportar a Guatemala provienen de granjas en las cuales no existido manifestación clínica de enfermedad respiratoria por coronavirus en los últimos 12 meses. Así mismo se garantiza que los cerdos reactores positivos a coronavirus a través de la prueba ELISA, no se encuentran en una fase de eliminación viral y por lo tanto no se constituyen en riesgo de diseminación de este agente etiológico.

5. During the 12 months prior to embarkation, at the farms of origin and in those immediately adjacent to them, there have been no diagnosed cases or outbreaks of the following diseases: atrophic rhinitis, blue-eye disease, Glasser's disease, mycoplasma pneumonia, pleuropneumonia, porcine parvovirus, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), swine dysentery (hemorrhagic dysentery), transmissible gastroenteritis (TGE), post-weaning multisystemic wasting syndrome (PMWS), and tuberculosis.

En las fincas de origen y en aquellas adyacentes a ellas no se han presentado casos diagnosticados o brotes, durante los 12 meses antes de la fecha de embarque, de las siguientes enfermedades: rinitis atrófica, enfermedad ojo azul, poliserositis enzoótica porcina (enfermedad de Glasser), neumonía enzoótica, pleuroneumonía, parvovirus porcina, síndrome reproductivo y respiratorio porcino (PRRS), disentería vibriónica, gastroenteritis transmisible (GET), síndrome de debilitamiento multisistémico porcino (PMWS) y tuberculosis.

6. During the 12 months prior to embarkation, at the farms of origin and in those immediately adjacent to them, there have been no quarantines due to diagnosed cases or outbreaks of the following infectious or contagious diseases of pigs: anthrax, cysticercosis, erysipelas, rabies, and salmonellosis

En las fincas de origen y en aquellas adyacentes a ellas no se han presentado brotes de enfermedades contagiosas, transmisibles o de tipo cuarentenario que afecten a la especie, en los últimos 12 meses previos a la fecha de embarque, tales como: carbunco bacteridiano, cisticercosis, erisipela porcina, rabia, y salmonelosis.

7. The animals were isolated under official supervision from other animals, and they remained so for not less than 30 days prior to the date of export. Each animal has been identified with eartag, hot iron, tattoo, or other permanent identification.

Los animales estuvieron aislados de otros animales bajo supervisión oficial y permanecieron así durante 30 días, como mínimo, previo a su embarque. Los animales fueron identificados en forma individual con arete, fierro, tatuaje, muescas o cualquier otra forma de identificación permanente.

8. Preventive treatments: All animals were treated on _____, which is within 15 days prior to shipment, with _____, an approved product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites and is considered to be ovicidal and larvicidal. They were also treated at the same time with _____, an approved product for use against external parasites. In addition, all the animals were treated within 15 days with long-acting oxytetracycline IM

at a dose of 20 mg/kg of live weight. There have been no cases of resistance to these products. (Include product names, manufacturers, descriptions, lot numbers, and expiration dates.)

Tratamientos preventivos: Todos los animales fueron tratados en la fecha _____, la cual está dentro de los 15 días antes del embarque, con _____, que es un producto aprobado de amplio espectro contra parásitos internos y de acción ovicida y larvicida. También fueron tratados en la misma fecha con _____ que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. También fueron tratados en la misma fecha con oxitetraciclina de larga acción con una dosis IM de 20 mg por kilogramo de peso. No se han presentado caso(s) de resistencia a dicho(s) producto(s), respectivamente. (Incluir nombre de los productos, fabricante, presentación, número de lote y fecha de vencimiento.)

9. The animals did not receive any other therapeutic or immunogenic treatment within 30 days previous to export.
En los 30 días previos al embarque, los animales no recibieron ningún otro tratamiento terapéutico ni inmunógenos.
10. The health certificate must have a statement that the animals were never fed raw or cooked garbage.
Debe certificarse que los animales nunca han sido alimentados con desperdicios de ninguna clase.
11. The United States requires under Title 9 Code of Federal Regulations (CFR) Parts 91.18 and 91.19 that vehicles and vessels used to transport the animals at the local or international level and related equipment must be first cleaned and disinfected under official supervision prior to international shipment of the animals.
Los EEUU requiere en el Título 9 Código Federal de Reglamentos Parte 91.18 y 91.19 que el/los vehículo(s) y/o buque de transporte, local o internacional, y equipos deben ser lavados y desinfectados previo al embarque del animal o los animales bajo supervisión oficial.

TEST REQUIREMENTS-PRUEBAS REQUERIDAS

The animals were tested for the following diseases with negative results within 30 days prior to export. The same tests may be required to be repeated in Guatemala.

A los animales se les practicó dentro de los 30 días anteriores a la fecha de embarque, con resultados negativos, las siguientes pruebas diagnósticas (las mismas que pueden requerirse y repetirse en Guatemala):

1. Brucellosis: Card test (BBA), complement fixation test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory. All animals over 30 days of age must be tested.
Note: To comply with CFR 91.9 (a), any animal over 30 days of age must be tested.

Brucelosis: Para todo animal mayor de 30 días de edad, prueba de tarjeta, o prueba de fijación de complemento, u otra prueba reconocida oficialmente que se efectúe en un laboratorio certificado por SV.

Nota: Para cumplir con el CFR 91.9 (a), todo animal mayor de 30 días de edad debe ser sometido a prueba.

2. Pseudorabies (Aujeszky's): ELISA or serum neutralization (SN) test at a 1:8 dilution. A negative SN test overrules a positive ELISA. Certification of State free of pseudorabies will obviate the test requirement, if a statement that the State is free of pseudorabies is included in the certificate.

Pseudorabia (Aujeszky): ELISA o prueba de seroneutralización (SN) a una dilución de 1:8. El resultado SN negativo, anula el resultado positivo ELISA. Se exige la ejecución de la prueba cuando el certificado sanitario declare al Estado de origen como libre de pseudorabia.

3. Transmissible gastroenteritis: Competitive ELISA
Gastroenteritis transmisible: ELISA competitiva

4. PRRS: Competitive ELISA or immunofluorescent antibody (IFA) test that includes diagnosis of European and American strains. Animals positive to ELISA can be retested with IFA; a negative IFA test overrides a positive ELISA and the animal is negative.

Síndrome reproductivo y respiratorio porcino –PRRS-: ELISA competitiva o prueba de anticuerpos inmunofluorescentes –AIF-, que incluya cepas europeas y americanas. Los animales positivos a ELISA pueden corroborarse con AIF. El resultado negativo a AIF, anula la prueba positiva a ELISA y el animal es negativo.

EMBARKATION CERTIFICATION -CERTIFICADO DE EMBARQUE

At the port embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the origin health certificate the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto, adjuntará al certificado original sanitario, el Certificado de Inspección de Animales a Exportarse (SV Forma 17-37) que indicará:

1. The name and address of the consignor.
Nombre y dirección del consignador.
2. The name and address of the consignee.
Nombre y dirección del consignatario.
3. The number, breed, sex, and types of animals to be shipped.
Número, raza, sexo y categorías de los animales a ser embarcados.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found to be healthy and free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, and ectoparasites within 24 hours prior to exportation.

La declaración de que los animales recibieron, dentro de las 24 horas antes de ser exportados, un examen cuidadoso del veterinario del puerto de embarque, encontrándolos sanos y libres de evidencia de enfermedades transmisibles, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización y ectoparásitos.

OTHER INFORMATION- INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import live animals into Guatemala, the importer must request permission from the Unit for Norms and Regulations (UNR) of the Ministry of Agriculture, Livestock, and Foods (MAGA) not less than 15 days prior to the date of embarkation. Permission is based on submission of the following documents; certificate of origin, international animal health certificate, bill of lading, and complete invoice. A risk analysis or inspection for export at origin may be required.

Para importar animales a Guatemala, es necesario la obtención de una autorización previa, expedida por la Unidad de Normas y Regulaciones (UNR) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA), la cual debe solicitarse con 15 días de anticipación a la fecha de arribo del embarque, como mínimo. Los documentos requeridos para la emisión del permiso son: certificado de origen, certificado zoonosanitario, conocimiento de embarque y factura comercial que incluya una descripción completa de la mercancía.

3. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days if the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian so certifies.

El Certificado de Salud de Estados Unidos es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión, que podrá extenderse a 45 días, si los animales continúan saludables, en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.

4. No animal, semen, fertilized ova, products, or equipments other than those listed on the import permit may be included in the shipment.

No deben incluirse en el embarque ningún animal, semen, óvulos fertilizados, productos y equipos, que no estén contemplados en el permiso.

5. The animals must not transit any country under animal health quarantine in route to Guatemala. In case of extreme necessity, it is indispensable to have a special permit from the Unit of Norms and Regulations.

Los animales en ruta hacia Guatemala no podrán hacer escala intermedia en ningún país cuarentenado. En caso de extrema necesidad, será imprescindible tener un permiso especial de la UNR.

6. Ships transporting animals to Guatemala must be cleaned and disinfected in international waters.
Barcos transportando animales a Guatemala deben ser lavados y desinfectados en aguas internacionales.